

## Соглашение

между  
Университетом Пассау и  
Специальным факультетом по переподготовке кадров по юридическим  
наукам при юрид. факультете СпбГУ  
  
о едином юридическом образовании  
и обмене студентами-юристами

Для содействия сотрудничеству между  
юридическим факультетом Университета Пассау

и

Специальным факультетом по переподготовке кадров  
по юридическим наукам СПбГУ,

углубления представления о немецком и российском праве студентов обеих  
сторон, а также для создания условий временного обмена студентами и препода-  
вателями, Университет Пассау и Специальный факультет по переподготовке  
кадров по юридическим наукам Санкт-Петербургского государственного универ-  
ситета заключают следующее соглашение:

### Статья 1.

Обе стороны предоставляют своим студентам курс обучения по специальности –  
Правоведение –, который включает в себя временное обучение на юридическом  
факультете соответствующей другой стороны в качестве единой составной части  
такого обучения. Обе стороны прилагают все усилия для того, чтобы соот-  
ветствующие компетентные органы признали окончание учебы на юридическом  
факультете другой стороны в качестве частичной предпосылки для первого юри-  
дического государственного экзамена. Обе стороны предоставляют студентам,  
участвующим в обмене, возможность во время обучения заграницей на осно-  
вании сдачи экзамена получить документ, который подтверждает знания в  
соответствующем зарубежном праве.

### Статья 2.

Число студентов, участвующих в обмене, не должно превышать шести в год.  
Число командируемых и принимаемых студентов может не совпадать. Выбор  
студентов осуществляется командирующим университетом.

### Статья 3.

Принимающий университет не взимает со студентов, участвующих в обмене,  
платы за зачисление на обучение, само обучение, учебные консультации, про-  
верку работ и сдачу экзаменов для предусмотренного в настоящем договоре  
документа.

#### **Статья 4.**

В рамках своих возможностей принимающий университет по желанию и при наличии своевременного заявления другой стороны заботится о приемлемом в цене размещении прибывающих студентов, участвующих в обмене, на обычных условиях, принятых в принимающем университете.

#### **Статья 5.**

Стороны в рамках своих возможностей стараются по желанию другой стороны направить в другую страну на определенное время преподавателей для чтения лекций по основам соответствующего зарубежного права, главным образом тем студентам, которые должны участвовать в обмене. Если сторона не может предоставить преподавателей из числа преподавательского состава своего юридического факультета, то с согласия другой стороны она привлекает другого квалифицированного юриста своей страны.

#### **Статья 6.**

Финансирование преподавателей, приезжающих для чтения лекций, обеспечивается в каждом случае на основе отдельного соглашения. Для этих целей обе стороны стараются привлекать средства третьей стороны.

#### **Статья 7.**

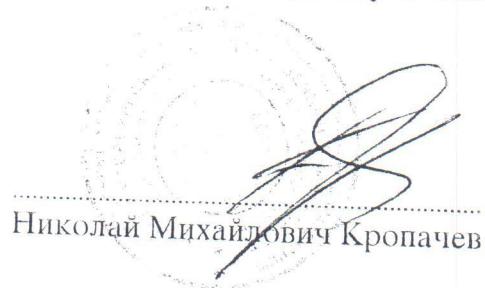
Это соглашение, немецкий и русский текст которого имеют одинаковую обязательную силу, вступает с момента его подписания ректором Университета Пассау и деканом Специального факультета по переподготовке кадров по юридическим наукам при юрид. факультете СПбГУ и действует до 31.07.2000 г. После этого оно остается в силе в том случае, если ни одна из сторон его не расторгнет. О расторжении соглашения может быть заявлено только до 1 октября с расторжением 31 июля следующего года. Изменения по взаимному согласию сторон возможны в любой момент. В частности, это касается привлечения средств третьих лиц в той мере, в которой это не противоречит целям настоящего соглашения и условиям об обмене студентами. Стороны заявляют о своем намерении осуществить положения настоящего договора об обмене студентами по возможности с начала 1998-99 учебного года.

Ректор  
Университета Пассау



Вальтер Швайцер

Декан  
Специального факультета по переподготовке  
кадров по юридическим наукам при  
юрид. факультете Санкт-Петербургского  
государственного университета



Николай Михайлович Кропачев

1999